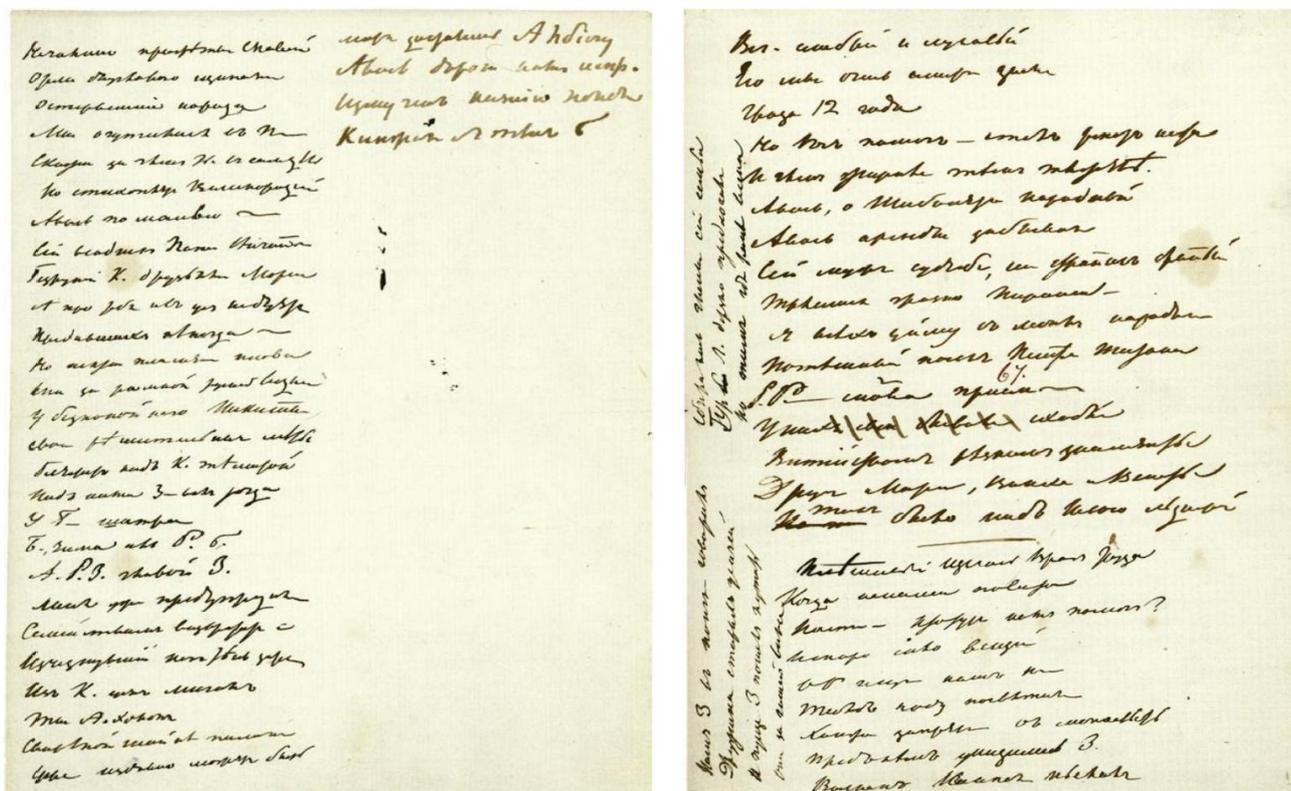


## 10 глава «Евгения Онегина»: расшифровка автографа Пушкина



### Предварительные замечания

Прежде чем начать расшифровку, рассмотрим внимательно автограф Пушкина.

Текст записан на сложенной пополам листке. Правая страница разделена горизонтальной чертой на две части. До черты – 16 строк. Они кажутся более выделенными по сравнению с остальными, здесь есть исправления и пометки, чего нет на других частях листа. На левой странице нет и черты. Она здесь не нужна, т.к. строки пишутся в соответствии с правыми.

Лист можно представить условно разделенным на четыре части: сгибом листа – на правую и левую, чертой – на верхнюю и нижнюю. Строки правой верхней части являются определяющими для шифровки.

Пушкин записывает текст, строчка за строчкой, последовательно в каждой из четырех частей листа. Следующую строку он пишет, отталкиваясь от уже написанной. В противном случае ему было бы трудно рассчитать расположение строк.

Проблемы с расположением все равно возникли. После черты поместилось только 9 из 16 строк, остальные 7 Пушкину пришлось дописывать сбоку на этой же странице – не на обороте, не на другом листе. Для него это принципиально важно, потому что все написанное здесь подчинено определенному шифру и представляет единое целое.

Чтобы «структура» левой страницы соответствовала правой, отсчитаем сверху 16 строк и после строки «Блестит над К. тенистой» проведем условную черту. Ниже этой черты поместилось 11 строк, записанных более убористо. Оставшиеся строки были дописаны вторым столбцом. Всего в левой нижней части оказалось 15 строк, одну – Пушкин случайно пропустил. Он заметил это, когда писал последнюю 9-ю строку на правой странице. Поэтому и пропущенную слева строку ему пришлось записывать 9-й. Пропущенной оказалась строка – «Ты А.холоп», которая должна была создавать рифмованную пару к 5-й строке – «О Р. глуп наш н.». Записать настоящую 9-ю строку, а точнее, с учетом 5-й – 10-ю, Пушкин забыл. Чтобы исправить несоответствие, 9-ю строку поместим в «рабочем таблице» после 4-й и вставим пустую 10-ю строку.

Пушкин сделал еще одну ошибку в верхней части листа: напротив левой 10-й строки «А про тебя и в ус не дует» должна была находиться строка «Р.Р. снова присм», которую Пушкин записал 12-й. Он заметил ошибку, хотел ее исправить, начал зачеркивать следующую 13-ю строку, но потом передумал и просто пометил неверно расположенную строку, поставив над ней галочку и написав «в.1», что может означать: вставить выше на одну. Туда мы эту строку и перенесем в «рабочей таблице».

Другую свою ошибку Пушкин заметил сразу и вовремя ее исправил. Строку «Но там где ранее весна» он начал было писать в правой верхней части листа, но потом зачеркнул и написал «Так было над Невою льдистой», горизонтально рифмующуюся со строкой «Блестит над К. тенистой».

Почти все строки зашифрованного текста представляют собой рифмованные горизонтальные пары. Исключение составляют 12-е верхние и 10,14,15,16-е нижние строки. Возможно, из них получится сделать несколько рифмованных пар.

Стоит так же сделать еще одно предварительное замечание: текст записан Онегинской строфой, как и весь роман в стихах. Напомню, что Онегинская строфа состоит из 14 строк со структурой ab ab cc dd ef fe gg, где одинаковые буквы показывают одинаковые окончания строк. Например:

Мы все учились понемногу (a)  
Чему-нибудь и как-нибудь, (b)  
Так воспитаньем, слава богу, (a)  
У нас немудрено блеснуть. (b)  
Онегин был, по мнению многих (c)  
Судей решительных и строгих, (c)  
Ученый малый, но педант. (d)  
Имел он счастливый талант (d)  
Без принужденья в разговоре (e)  
Коснуться до всего слегка, (f)  
С ученым видом знатока (f)  
Хранить молчанье в важном споре (e)  
И возбуждать улыбку дам (g)  
Огнем нежданных эпиграмм. (g)

### Рабочая таблица и ключ к шифру

Итак, мы имеем лист, условно разделенный на 4 части: правую верхнюю (пв) и нижнюю (пн), левую верхнюю (лв) и нижнюю (лн) и 4 вида рифмовки строк: перекрестную ab ab, двойную парную cc dd, опоясывающую ef fe, парную gg. Это необходимо учитывать при расшифровке.

Представим текст в виде таблицы, чтобы с ним было удобно работать. Пронумеруем все строки. В каждом поле находится 16 строк (в левом нижнем – одна пустая).

<p>1лв Нечаянно пригретый Славой                  2лв Орла двуглаваго щипали                  3лв Остервенение народа                  4лв Мы очутились в П[ариже]                  5лв Скажи зачем ты в сам деле                  6лв Но стихоплет Великородный                  7лв Авось по манью [Николая]                  8лв Сей всадник Папою венчаный                  9лв Безрукий К[нязь] друзьям Морей                  10лв А про тебя и в ус не дует                  11лв Предавших некогда [тирана]                  12лв Но искра пламени инова                  13лв Он за рюмкой русской водки                  14лв У беспокойнаго Никиты                  15лв Свои решительныя меры                  16лв Блестит над К[аменкой] тенистой</p>	<p>1пв Вл[аститель] слабый и лукавый                  2пв Его мы очень смирным знали                  3пв Гроза 12 года                  4пв Но Бог помог – стал ропот ниже                  5пв И чем жирнее тем тяжеле                  6пв Авось, о Шиболет неродный                  7пв Авось аренды забывая                  8пв Сей муж судьбы, сей странник бранный                  9пв Тряслися грозно Пиринеи –                  10пв Р[аб] Р[усский] снова присм[иреет]                  11пв Потешный полк Петра Титана                  12пв Я всех уйму с моим народом                  13пв У них свои бывали сходки                  14пв Витийством резким знамениты                  15пв Друг Марса, Вакха и Венеры                  16пв Так было над Невою льдистой</p>
<p>1лн Над нами [царство]вал тогда                  2лн У Б[онопартова] шатра                  3лн Б[арклай], зима иль Р[усский] Б[ог]                  4лн А Р[усский] [царь] главой [царей]                  5лн Ты А[лександровский] холоп                  6лн Меня уже предупредил                  7лн Семействам возвратит С[ибирь]                  8лн Исчезнувший как тень зари                  9лн Из К[ишинева] уж мигал                  10лн .....                  11лн Свирепой шайке палачей                  12лн Уже издавно может быть                  13лн Морям доставил Albioneу                  14лн Авось дороги нам испр[авил]                  15лн Измучен казнию [походом]                  16лн Кинжал [Лемноса, тень Бурбона]</p>	<p>1пн Плешивый Щеголь Враг труда                  2пн Когда не наши повара                  3пн Насти[игла] – кто тут нам помог?                  4пн И скоро силою вещей                  5пн О Р[усский] глуп[ый] наш н[арод] –                  6пн Тебе б я оду посвятил.                  7пн Ханжа запрется в монастырь                  8пн Пред кем унизились [цари]                  9пн Волкан Неаполя пылал                  10пн Наш [царь] в покое говорил                  11пн Дружина старых усачей                  12пн И пуще [царь] пошел кутить                  13пн Он за чашею вина                  14пн Сбирались члены сей семьи                  15пн Тут Л[унин] дерзко предлагал                  16пн Но там где ранее весна</p>

Расшифровывать текст будем в той же последовательности, в какой он зашифровывался, строчка за строчкой, начиная с правой верхней. Дальше строки читаются последовательно из каждого поля таблицы. Но читаются в разной последовательности, как вертикальной, так и горизонтальной, формируя Онегинскую строфу. Эта последовательность и составляет ключ шифра.

Начало строфы или рифма ab ab – всегда начинается одинаково: со строки в правом верхнем поле. Таких строк семь: 1,4,7,10,14,15,16. Строки с одинаковыми номерами читаются последовательно из правой и левой части таблицы: верхние – нижние, верхние – нижние.

Рифма cc dd определяется начальной строкой в любом поле таблицы и создается горизонтальными строками с одинаковыми номерами. Последовательность чтения горизонтальных строк в верхнем и нижнем поле таблицы – разнонаправленная.

Рифма ef fe тоже может начинаться в любом поле таблицы, но последовательность чтения строк с одинаковыми номерами – вертикальная и разнонаправленная в левой и правой части таблицы.

Рифма gg – создается из оставшихся строк.

Если последовательно соединить номера строк направленными отрезками, то рифма ab ab будет похоже на букву N, рифма cc dd – на лежащую букву П, рифма ef fe – на П или перевернутую П, рифма gg – просто на отрезок. Пушкин как бы заматывает в клубок свои строки.

Теперь, используя ключ шифра, запишем первые строки строфы с перекрестной рифмовкой.

### **Рифма ab ab:**

1 строфа:

1пв Вл[аститель] слабый и лукавый  
1пн Плешивый Щеголь Враг труда  
1лв Нечаянно пригретый Славой  
1лн Над нами [царство]вал тогда

2 строфа:

4пв Но Бог помог – стал ропот ниже  
4пн И скоро силою вещей  
4лв Мы очутились в П[ариже]  
4лн А Р[усский] [царь] главой [царей]

3 строфа:

7пв Авось аренды забывая  
7пн Ханжа запретя в монастырь  
7лв Авось по манью [Николая]  
7лн Семействам возвратит С[ибирь]

4 строфа:

10пв Р[аб]Р[усский] снова присм[иреет]  
10пн Наш [царь] в покое говорил  
10лв А про тебя и в ус не дует  
10лн ...

5 строфа:

**14пв** Витийством резким знамениты

14пн Сбирались члены сей семьи

14лв У беспокойного Никиты

-

6 строфа:

**15пв** Друг Марса, Вакха и Венеры

15пн Тут Л[унин] дерзко предлагал

15лв Свои решительныя меры

-

7 строфа:

**16пв** Так было над Невою льдистой

16пн Но там где ранее весна

16лв Блестит над К[аменкой] тенистой

-

Теперь запишем строки – с двойной парной рифмовкой. Строки с одинаковыми номерами последовательно читаются по горизонтали, но читаются в разных направлениях в верхней и нижней части таблицы. Например, если первая строка пары находится внизу справа, то следующая – внизу слева, а для второй пары – наоборот: первая строка находится вверху слева, а следующая – вверху справа. Начальная строка определяется по смыслу. Например, в 1-й строфе возможен только один правильный вариант.

### **Рифма cc dd:**

**2пн** Когда не наши повара

2лн У Б[онопартова] шатра

2лв Орла двуглаваго щипали,

2пв Его мы очень смирным знали

Остальные варианты кажутся бессмысленным:

2лн У Б[онопартова] шатра

2пн Когда не наши повара

2пв Его мы очень смирным знали

2лв Орла двуглаваго щипали

или:

2лв Орла двуглаваго щипали

2пв Его мы очень смирным знали

2пн Когда не наши повара

2лн У Б[онопартова] шатра

или:

2пв Его мы очень смирным знали

2лв Орла двуглаваго щипали  
2лн У Б[онопартова] шатра  
2пн Когда не наши повара

Остальные рифмы подбираются таким же образом:

2 строфа:

**5лв** Скажи зачем ты в сам деле  
5пв И чем жирнее тем тяжеле  
5пн О Р[усский] глуп[ый] наш н[народ] –  
5лн Ты А[лександровский] холоп?

3 строфа:

**8пв** Сей муж судьбы, сей странник бранный  
8лв Сей всадник Папою венчанный  
8лн Исчезнувший как тень зари  
8пн Пред кем унизились [цари]

4 строфа:

**11пн** Дружина старых усачей  
1лн Свирепой шайке палачей  
1лв Предавших некогда [тирана]  
1пв Потешный полк Петра Титана

Начальная строка следующей, опоясывающей, рифмы ef fe так же подбирается по смыслу. Строки читаются последовательно по вертикали, в разных направлениях в правой и левой части таблицы.

**Рифма ef fe:**

1 строфа:

**3пв** Гроза 12 года  
3пн Насти[игла] — кто тут нам помог?  
3лн Б[арклай], зима иль Р[усский] Б[ог]  
3лв Остервенение народа

2 строфа:

**6пн** Тебе б я оду посвятил.  
6пв Авось, о Шиболет неродный  
6лв Но стихоплет Великородный  
6лн Меня уже предупредил

3 строфа:

**9пв** Тряслися грозно Пиринеи  
9пн Волкан Неаполя пылал  
9лн Из К[ишинева] уж мигал

9лв Безрукий К[нязь] друзьям Мореи

4 строфа несколько выбивается по номерам. Это связано с нерифмованными верхними 12-ми строками. Поэтому в качестве начальной строки берем 13-ю.

**13пв** У них свои бывали сходки.  
12пн И пуще [царь] пошел кутить  
12лн Уже издавно может быть  
13лв Он за рюмкой русской водки

Оставшиеся строки, в том числе верхние 12-е строки и нижние 13-е, используем для парной рифмы gg. Она подбирается по смыслу из неиспользованных строк.

### **Рифма gg:**

1 строфа:

16лн Кинжал [Лемноса, тень Бурбона]  
12лв Но искра пламени инова

2 строфа:

14лн Авось дороги нам испр[авит]  
-

3 строфа:

15лн Измучен казнию [походом]  
12пв Я всех уйму с моим народом

4 строфа:

13пн Он за чашею вина  
13лн Морям доставил Albioneu

Теперь можно записать расшифрованный текст, состоящий из 4-х полных (без двух строк) и 3-х начальных строф.

### **Расшифрованный автограф**

Властитель слабый и лукавый,  
Плешивый Щеголь Враг труда,  
Нечаянно пригретый Славой  
Над нами царствовал тогда.  
Когда не наши повара  
У Бонапартова шатра  
Орла двуглаваго щипали,  
Его мы очень смирным знали.  
Гроза 12 года

Настигла – кто тут нам помог?  
Барклай, зима иль Русский Бог,  
Остервенение народа,  
Кинжал Лемноса, тень Бурбона?  
Но искра пламени инова,

Но Бог помог – стал ропот ниже,  
И скоро силою вещей  
Мы очутились в Париже,  
А Русский царь главой царей.  
Скажи, зачем ты в самом деле,  
И чем жирнее, тем тяжеле,  
О Русский глупый наш народ –  
Ты Александровский холоп?  
Тебе б я оду посвятил,  
Авось, о Шиболет неродный,  
Но стихоплет Великородный  
Меня уже предупредил.  
Авось дороги нам исправит

-

Авось аренды забывая,  
Ханжа запрется в монастырь,  
Авось по манью Николая,  
Семействам возвратит Сибирь,  
Сей муж судьбы, сей странник бранный,  
Сей всадник Папою венчанный,  
Исчезнувший как тень зари,  
Пред кем унизились цари,  
Тряслися грозно Пиринеи,  
Волкан Неаполя пылал.  
Из Кишинева уж мигал  
Безрукий Князь друзьям Мореи.  
Измучен казнию походом,  
«Я всех уйму с моим народом,

Раб Русский снова присмирееет», –  
Наш царь в покое говорит,  
А про тебя и в ус не дует,

-

Дружина старых усачей  
Свирепой шайке палачей  
Предавших некогда тирана,  
Потешный полк Петра Титана.

У них свои бывали сходки.  
И пуще царь пошел кутить.  
Уже издавно может быть,  
Он за рюмкой русской водки  
Он за чашею вина  
Морям доставил Albioneу?

Витийством резким знамениты  
Сбирались члены сей семьи  
У беспокойного Никиты  
...

Друг Марса, Вакха и Венеры  
Тут Лунин дерзко предлагал  
Свои решительные меры  
...

Так было над Невою льдистой.  
Но там где ранее весна  
Блестит над Каменкой тенистой  
...

### **Продолжение незаконченных строф**

Продолжение двух последних строф было найдено в записях Пушкина в незашифрованном виде.

Друг Марса, Вакха и Венеры  
Тут Лунин дерзко предлагал  
Свои решительные меры  
И вдохновенно бормотал  
Стихи – казалось, обнажал  
Цареубийственный кинжал,  
Читал свои нозли Пушкин,  
Меланхолический Якушкин.  
Одну Россию в мире видя,  
Лаская в ней свой Идеал  
Хромой Тургенев им внимал,  
И слово «рабство» ненавидя,  
Предвидел в сей толпе дворян  
Освободителей крестьян.

Так было над Невою льдистой,  
Но там где ранее весна

Блестит над Каменкой тенистой  
И над холмами Тульчина,  
Где Витгенштейновы дружины  
Днепром омытые равнины  
И степи Буга облегли,  
дела иные уж пошли.  
Там Пестель на тирана замышлял,  
И рать собратьев набирал  
Холоднокровный генерал,  
И Муравьев его склонял,  
И полон дерзости и сил  
минуты вспышки торопил.

Продолжение еще одной строфы можно так же восстановить по записям Пушкина:

Витийством резким знамениты  
Сбирались члены сей семьи  
У беспокойного Никиты,  
У осторожного Ильи.  
Сначала эти разговоры  
Лишь были дружеские споры  
Между Лафитом и Клико,  
И не входила глубоко  
В сердца мятежная наука  
Безделья молодых умов,  
Забавы взрослых шалунов.  
Все это было только скука  
-  
-

Наш царь дремал по пустякам,  
Но постепенно сетью тайной  
И скоро узлы к узелкам...

### Комментарии

\*

**З.** – обычная у Пушкина шифровка слова «царь»; з-ал – царствовал.

**Р.** – так Пушкин сокращал слово «русский»; Р.Б. – русский бог, Р.З. – русский царь, Р.Н. – русский народ, Р.Р. – раб русский.

\*

#### **Барклай, зима иль Русский Бог**

Здесь Пушкин явно намек на стихотворение Вяземского 1828 года «Русский Бог», где тот описывает Русского Бога, как бога метелей, ухабов, мучительных дорог и т.п.

\*

### **Кинжал Лемноса, тень Бурбона**

Лемнос считается островом Гефеста. Именно здесь он открыл людям секрет кузнечного дела. Пушкин в стихотворении 1821 года «Кинжал» называет Гефеста Лемносским богом, который выковал оружие для Немезиды – богини возмездия, рока, неминуемой судьбы.

Лемносский бог тебя сковал,  
Для рук бессмертной Немезиды  
Свободы тайный страж, карающий кинжал,  
Последний судия Позора и Обиды.

\*

### **О Русский глупый наш народ – Ты Александровский холоп? Тебе б я оду посвятил, Авось, о Шиболет неродный, Но стихоплет Великородный Меня уже предупредил.**

Здесь Пушкин отсылает нас к знаменитой оде Гаврилы Державина «Вельможе», в которой тот воспекает русский народ и дает наставления его руководителям.

О русский бодрственный народ,  
Отечески хранящий нравы!  
Когда расслаб весь смертных род,  
Какой ты не причастен славы?

...

Блажен народ, который полн  
Благочестивой веры к Богу,  
Хранит царев всегда закон,  
Чтит нравы, добродетель строго  
Наследным перлом жен, детей;  
В единоплебии — блаженство;  
Во правосудии — равенство;  
Свободу — во узде страстей!

Блажен народ! — где царь главой,  
Вельможи — здравы члены тела,  
Прилежно долг все правят свой,  
Чужого не касаясь дела;  
Глава не ждет от ног ума  
И сил у рук не отнимает,  
Ей взор и ухо предлагает,  
Повелевает же сама.

Действительно Гаврила Державин был замечательным рифмоплетом, но возможно в Пушкинской фразе таится второй смысл. Стихоплетом Пушкин мог назвать Николая I, ведь тот объявил себя цензором поэта. Второй корень слова «стихоплет» – не обязательно означает плетение (стихов). Возможно, Пушкин имел в виду плетку, с которой царь-надсмотрщик будет следить за его стихами. Он уже предупредил об этом поэта, предупредил – в смысле, известил, а не в смысле – написал стихи прежде Пушкина, как было бы в случае с Гаврилой Державиным.

\*

### **Сей муж судьбы, сей странник бранный, Сей всадник Папою венчанный**

**Исчезнувший как тень зари,  
Пред кем унизились цари,  
Тряслися грозно Пиринеи...**

Возможно здесь речь идет о великом князе Константине Павловиче (а не о Наполеоне, как в другом стихотворении Пушкина). Его судьба была странной. Он отказался от трона из-за маргинального брака с польской графиней. Вряд ли католичку с ним венчал православный священник. Продолжительная неопределенность с престолонаследием после смерти Александра I, тайный манифест с отречением Константина от Российского трона, неизвестный никому, кроме брата, Московского митрополита и пары высших государственных чиновников, стали одной из причин Восстания Декабристов.

\*

**Из Кишинева уж мигал  
Безрукий Князь друзьям Мореи.**

Безрукий князь – это Александр Константинович Испиланти; он потерял руку в битве под Дрезденом. О нем Пушкин писал в 1821 году: «С горя на берегах Дуная /Бунтует наш безрукий князь». Братья Ипсиланти, греки по национальности, находящиеся на службе в русской армии, поддержали Освободительную войну Греции против Османской империи. Считается, что безрукий князь возглавлял тайную организацию «Этерию» и руководил ее операциями из Кишинева, «мигал» своим друзьям из Мореи (Пелопонесский полуостров) и брату Дмитрию, который прибыл туда весной 1821 года.

\*

**Морям доставил Albioneу**

Albioneу – слово написано по-французски. Имеется в виду Наполеон, сосланный на остров Эльба, отсюда и его прозвище – Эльбион.